

Проект “SPACES: Архітектура спільного” – це пошук нових стратегій відновлення міських просторів завдяки мистецьким практикам та ініціативам.

Упродовж останніх 10 років Київ переживає період агресивного втручання фінансових інтересів у міське середовище й послідовного руйнування не лише історичної спадщини, а й публічних просторів – місць, які належать усім городянам. Змінюється й саме поняття публічного простору в сучасному місті: це вже не просто локація, відкрита й доступна для всіх. Це простір, який виникає тільки у взаємодії різних людей і громад – у пошукові спільних потреб, інтересів, можливостей колективної дії, включення та порозуміння.

Які інтереси сьогодні об'єднують городян? Чи готові вони працювати разом для перетворення свого міста? Яку роль можуть відігравати мистецькі ініціативи у створенні чи відновленні публічних просторів? Чи можуть мистецькі простори бути публічними? Чи можуть вони бути моделлю ширших перетворень?

Відповіді на ці та інші питання шукають художниці й художники, урбаніст(к)и, незалежні культурні агенти й активіст(к)и на території колишньої фабрики “Юність” на Андріївському, де у відкритому діалозі громадян міста та великого бізнесу може з'явитися незалежний міський культурний центр.

Організатор проекту: CSM (Фундація Центр Сучасного Мистецтва)

“SPACES: Architecture of Common” is a programme that searches for new strategies of revitalization of urban spaces through art practices and initiatives.

During the last ten years, Kyiv has gone through a period of aggressive intervention of financial interests into urban space and of consistent destruction not only of historical heritage, but also of public spaces – places which belong to all citizens. The very notion of public space in today's city has changed: it is not just a location open and accessible for all any more. It is rather a space which appears only through the common work of different people and communities – through the search for common needs, common interests, opportunities for collective action, inclusion and understanding.

Which interests unite citizens today? Are they ready to work together to change their city? What role might art initiatives have in creating or revitalizing public spaces? Can the art spaces be public? Can they become a model for larger societal transformations?

These and other questions are to be answered by artists, urbanists, independent culture agents and activists at the location of the former “Yunist” factory at Andriivsky Uzviz, where an open dialogue between citizens and big business can lead to the creation of an independent culture center which is about to come to life.

Organizer of the project: CSM (Foundation Centre for Contemporary Art)



“Архітектура спільного” відбувається в рамках міжнародного проекту SPACES (www.spacesproject.net) за підтримки Культурної програми Східного партнерства Європейського Союзу.

Більше інформації про проект на сторінці CSM <http://csmart.org.ua/catalog/?id=365>

Architecture of Common is a part of the international three-year project SPACES (www.spacesproject.net) financed by the Eastern Partnership Culture Programme of the European Union.

For more information about the project go to CSM <http://csmart.org.ua/en/catalog/?id=365>

## 23 травня, четвер / May 23, Thursday

16:00-18:00	“Право на справедливе місто” – відкрита дискусія про міський розвиток у Єревані, Тбілісі, Кишиневі й Києві	“Right for a Just City” – public discussion on the urban development in Yerevan, Tbilisi, Chisinau, and Kyiv
19:00-20:00	Офіційне відкриття проекту «Архітектура спільного»	Official opening of the “Architecture of Common” event
20:00-20:30	Перформанс Алевтини Кахідзе “Сад симбіозів”	Performance by Alevtina Kakhidze “Garden of Symbioses”
21:00-22:00	Музичний перформанс DRUMTIATP (Гриць Семенчук, Юрко Іздрик, Олексій Гмиря)	Music performance by DRUMTIATP (Gryts Semenчук, Yurko Izdryk, Oleksiy Gmyrya)

## 24 травня, п'ятниця / May 24, Friday

14:30-15:30	Перформанс Тетяни Горюшиної “Оркестр живопису”	Performance by Tetyana Goryushyna “Painting Orchestra”
16:00-17:30	Презентація Ірини Соловей “Практики колективного: фінансування суспільно значущих проектів в Україні”	Presentation by Iryna Solovey “Practices of Collective: Financing of Socially Meaningful Projects in Ukraine”
18:00-19:30	Лекція проф. Романа Цибрівського (США) “Чиє місто? Деякі коментарі з-за кордону до громадян Києва про забудовників, джентрифікацію, а також права й обов'язки з огляду на міський простір для широкої громади”	Lecture by Prof. Roman Tsybrivsky (USA) “Whose City? Some Comments from Abroad for the Citizens of Kyiv about Developers, Gentrification, and the Rights and Responsibilities with Respect to Urban Space for the Public at Large”
20:11-20:41	Проекція Алевтини Кахідзе “Бажання. Можливості. Вислів”	Projection by Alevtina Kakhidze “Desire. Opportunities. Expression”
21:00-22:00	Відеоскрінінги	Video screenings

Генеральний партнер / Main partner



ECTA | Холдинг

Підтримка / Support

Federal Ministry for European and International Affairs



Партнер / Partner

GARAGE GANG KOLLEKTIV

Міжнародні партнери SPACES / SPACES international partners



23-26 травня 2013 / May 23-26, 2013



# Architecture of Common

## Архітектура спільного

Територія колишньої фабрики “Юність” на Андріївському (вул. Фролівська 9/11, вхід з вул. Боричів Тік)  
Location of the former “Yunist” factory on Andriivskiy Uzviz (vul. Frolivska 9/11, entrance from vul. Borychiv Tik)

## 25 травня, субота / May 25, Saturday

від / from 14:00	Проект Аліни Колиці “Трояндошиття”	Project by Alina Kopytsya “Rosesewing”
14:00-15:30	Лекція Наташі Бодрозіч (Хорватія) “Боротьба за простір, яка не закінчується ніколи: Центр культури і молоді в Загребі”	Lecture by Natasa Bodrozic (Croatia) “Fight for Space which Never Ends: Center for Culture and Youth in Zagreb”
16:00-17:30	Презентація Олександра Бурлаки та Івана Мельничука “Київпроект” – дослідження радянського модернізму в Києві”	Presentation by Oleksandr Burlaka and Ivan Melnychuk “Kyivproject” – Research on Soviet Modernism in Kyiv”
18:00-19:30	Презентація групи “Партизанінг” (Ігор Поносов, Росія) “Партизанські стратегії перетворення міського середовища”	Presentation by Partizaning (Igor Ponomov, Russia) “Guerrilla Strategies for Urban Changes”
20:11-20:41	Проекція Алевтини Кахідзе “Бажання. Можливості. Вислів”	Projection by Alevtina Kakhidze “Desire. Opportunities. Expression”
21:00-22:00	Скрінінг Павла Брайли (Молдова) “Кишинів – місто, яке важко вимовити”	Screenings by Pavel Braila (Moldova) “Chisinau – City Difficult to Pronounce”

## 26 травня, неділя / May 26, Sunday

від / from 14:00	Проект Аліни Колиці “Трояндошиття”	Project by Alina Kopytsya “Rosesewing”
14:00-15:00	Презентація художнього дослідження Юрія Кручача “Архітектура можливостей”	Presentation of art research “Architecture of Opportunities” by Yuriy Kruchak
16:00-18:00	Київський міський форум “Співприсутність у публічному просторі”	Public policy forum for Kyiv “Co-existence in Public Space”
18:30-19:30	Перформанс Тетяни Горюшиної “Оркестр живопису”	Performance by Tetyana Goryushyna “Painting Orchestra”
20:11-20:41	Проекція Алевтини Кахідзе “Бажання. Можливості. Вислів”	Projection by Alevtina Kakhidze “Desire. Opportunities. Expression”
20:30-22:00	Виступ групи “Людська подоба” (Анатолій Белов, Георгій Бабанський, Іванна Ярема, Артур Кочарян, Олександр Ратушняк)	Music performance by “Lyudska Podoba” (“Human Shape”) (Anatoly Belov, Georgiy Babanskyi, Ivanna Yarema, Artur Kocharyan, Oleksandr Ratushnyak)

У програмі можливі зміни. Точну програму шукайте на сайті CSM на сторінці <http://csmart.org.ua/catalog/?id=366>

There might be changes in the programme. Please follow them at <http://csmart.org.ua/en/catalog/?id=366>

Інформаційні партнери / Media partners

